

Contents

Preface	7
Winfried Herget and Karl Ortseifen The Transit of Civilization: Replication – Modification – Innovation?	9
Fritz W. Schulze Skaldic Verse in a <i>relatio</i> of Viking America Navigation	17
Ursula Brumm Transfer and Arrival in the Narratives of the First Immigrants to New England	29
Roger Thompson The Transit of Civilization: The Case of Thomas Danforth	37
Norman Pettit The English in New England: Their Reluctance to Become American	45
Jean-Pierre Martin The Two Swords: The Original Contribution of New England	53
Gustav H. Blanke Remarks on the Transit of Ideas: “America is West”	59
Wolfgang Viereck On Colonial American English: A Research Proposal	75
Kurt Wächtler An Old Tradition in a New World: The Continuity and Transformation of the Ideal of Linguistic Correctness in America	87
Henning Thies How to Write Letters: Benjamin Franklin and the European Tradition of School Rhetoric	99
Richard C. Simmons Dependence and Independence and the Transit of Civilization	119
Hans-Joachim Lang The Rising Glory of America and the Falling Price of Intellect: The Careers of Brackenridge and Freneau	131

Peter Wagner Eros Goes West: European and “Homespun” Erotica in Eighteenth-Century America	145
Anthony G. Roeber Germans, Property, and the First Great Awakening: Rehearsal for a Revolution? . . .	165
Walter G. Rödel Erwartung und Erfüllung: Die deutschen Einwanderer und die englischen Kolonien in Nordamerika	185
Werner Enninger The Ethnolinguistic Profile of the Old Order Amish in Transit and Transition	197
Hartmut Grandel “The Thorn in the Heart” – The Experience of Exile and Assimilation in Emigrant Autobiographies of the Forty-Eighters	217
Günter Moltmann Der „Deutsche Tag“ in Amerika: Geschichte und Gegenwart	231
Franz Link Jiddische und jüdisch-amerikanische Erzählkunst	249
Astrid Schmitt-von Mühlenfels Die zeitlose Märchenwelt und ihre zeitgenössische Spiegelung: Zu Anne Sextons ,Transformationen‘ Grimmscher Märchen	263
Bibliography Publications of Hans Galinsky Relating to the Transit of Civilization from Europe to America	271
Notes on the Contributors	275